

CNDM22/23

Centro Nacional de Difusión Musical

RECITAL 04 | TEATRO DE LA ZARZUELA | MARTES 07/02/23 20:00h

Christiane Karg SOPRANO
Anneleen Lenaerts ARPA

XXIX CICLO DE LIED

UNIVERSO BARROCO
AUDITORIO NACIONAL DE MÚSICA
Sala Sinfónica | 26/02/23 | 18:00h

CNDM22/23
Centro Nacional de Difusión Musical

Solomon

GEORGE FRIDERIC HAENDEL

THE CLARION CHOIR y THE ENGLISH CONCERT
HARRY BICKET DIRECTOR



Ann Hallenberg
MEZZOSOPRANO
(SOLOMON)



Christina Gansch
SOPRANO
(SOLOMON'S QUEEN,
FIRST HARLOT)



Elena Villalón
SOPRANO
(QUEEN OF SHEBA)



James Way
TENOR
(ZADOCK)



Brandon Cedel
BARÍTONO
(A LEVITE)



Niamh
O'Sullivan
MEZZOSOPRANO
(SECOND HARLOT)

LOCALIDADES YA A LA VENTA

Taquillas del Auditorio Nacional de Música
Red de teatros del INAEM
entradasinaem.es | 91 193 93 21



Más info y descuentos
cndm.mcu.es
síguenos    

CNDM22/23

Centro Nacional de Difusión Musical

XXIX CICLO DE LIED

RECITAL 04 | TEATRO DE LA ZARZUELA | MARTES 07/02/23 20:00h

Christiane Karg SOPRANO

Anneleen Lenaerts ARPA *

*Wir sind durch Not und Freude gegangen Hand in Hand
Hemos ido mano con mano por dichas y pesares*

* PRESENTACIÓN EN EL CICLO DE LIED

PROGRAMMA

PRIMERA PARTE

CLAUDE DEBUSSY (1862-1918)

Clair de lune, CD 45 (1882)

Le jet d'eau, CD 70, n° 3 (1887-1889)

Nuit d'étoiles, CD 2 (1880)

Beau soir, CD 84 (ca.1880)

Colloque sentimental, CD 114, n° 3 (1904)

OTTORINO RESPIGHI (1879-1936)

Van li effluvi de le rose, P 90, n° 2 (1909)

Serenata indiana, P 90, n° 5 (1909)

Piccola mano bianca, P 97, n° 5 (1912)

Storia breve, P 52 (1904)

Su una violetta morta, P 97, n° 2 (1912)

Nebbie, P 64 (1906)

SEGUNDA PARTE

RICHARD STRAUSS (1864-1949)

Zueignung, op. 10, nº 1 (1885)

Heimliche Aufforderung, op. 27, nº 3 (1894)

Allerseelen, op. 10, nº 8 (1885)

Befreit, op. 39, nº 4 (1897-1898)

Vier letzte Lieder, TrV 296 (1947-1949)

1. Frühling
2. September
3. Beim Schlafengehens
4. Im Abendrot

DURACIÓN APROXIMADA

Primera parte: 35 minutos

Descanso de 20 minutos

Segunda parte: 40 minutos

Se ruega al público no aplaudir hasta el final de cada bloque

SUTILEZA Y SABIDURÍA

MARÍA DEL SER

«Veo que tienes un rostro que canta».

JOHN FLETCHER, *La persecución del ganso silvestre* (1621)

«Todo termina con canciones».

PIERRE-AUGUSTIN CARON DE BEAUMARCHAIS,
Las bodas de Fígaro (1784)

Para Wilhelm Furtwängler,¹ mediante la música, los maestros del *lied* intentan completar una poesía terminada y ajena y, a través de ella, procuran equiparar las fuerzas que reposan en el verso con las leyes musicales, o a la inversa. El poeta constituye el andamio, la osamenta, y el músico, la atmósfera, el colorido, la sensualidad, la calidez. Hay una afinidad electiva. Por su parte, David Whyte alude a la belleza oculta de las palabras cotidianas y define el genio del recuerdo humano como la creación misma a partir de la experiencia para asentarse en la memoria a partir de nuestra identidad.

Así, la música y la poesía, cuando las seguimos hasta sus últimas consecuencias y con toda su capacidad para una unión temporal a la que debemos maravillosas obras de arte como las que escucharemos hoy, se muestran como dos fuerzas distintas, si bien cada una a su manera dice cosas similares. Momentos fugaces en que nuestros ojos, oídos e imaginación se convierten de pronto en un puente entre el aquí y el allí, el ahora y el entonces, entre lo íntimo y lo superficial en un estado adquirido de profunda atención y, a la vez, de olvido.

UNA BÚSQUEDA INCESANTE DE SENTIDO

En criterio de Claude Debussy (1862-1918), la música comienza donde las palabras no pueden expresar los sentimientos, y demostró su independencia respecto de las normas tra-

¹ Wilhelm Furtwängler, *Sonido y palabra. Ensayos y discursos (1918-1954)*, trad. de Juan José del Solar. Barcelona, Acanalado, 2012.

dicionales en forma, armonía y color. Algunas de sus primeras canciones presentan problemas cronológicos tanto en la composición como en la revisión. En ellas, se aprecian dos importantes influencias: la atmósfera creada por la ópera francesa de Charles Gounod y Jules Massenet y la cantante *amateur* Marie-Blanche Vasnier, dedicataria de *Nuit d'étoiles* y de la mayoría de las canciones que escribió antes de trasladarse a Italia en 1885 tras haber ganado el ansiado Premio de Roma francés. Con poema de Théodore de Banville, refleja la efusión sentimental a través de la elegancia de la forma que mira a la época medieval. Moldea la línea vocal según las inflexiones naturales de la lengua francesa, aspecto que comparte con *Beau soir* (una de las pocas de esta época no dedicadas a Vasnier). Con poema de Paul Bourget y un encantador contracanto en el piano, prioriza la expresividad de la armonía para evocar la fugacidad de la vida como la ola que termina en el mar, al igual que nosotros en la tumba. Una visita a Bayreuth en 1888 y 1889 le provocó significativas impresiones recogidas en *Cinq poèmes de Charles Baudelaire*, colección editada por Durand en 1902 y con la que deambula por el mundo oscuro de *Tristan und Isolde*, de Richard Wagner, defendido por Baudelaire en su obra *Richard Wagner et «Tannhäuser» à Paris*, de 1861. En marzo de 1889, finalizó *Le jet d'eau*, perteneciente a la selección que conforma *Las flores del mal* del poeta, en la que abandona el estilo experimental de otras canciones con una textura más abierta. Ejemplo de su capacidad de dotar de un fuerte significado simbólico a través de la firmeza en la línea vocal, en ella ofrece una imagen más delicada y al mismo tiempo más sensual del agua y del murmullo de las fuentes que suavemente prolonga el éxtasis en que abstrae el amor. Fue la única de las cinco que orquestó.

La noción de conceptualización sin decorado, de fantasía liberada de la gravedad de los objetos y los significados concretos, fue recogido por los poetas simbolistas y convertido en versos, como hizo Paul Verlaine, a cuyas *Fiestas galantes*, publicadas en 1869, recurre Debussy para elaborar su ciclo de seis canciones en dos libros estrenadas en 1904. Al primero pertenece *Clair de lune*, evocadora de la calma de la media luz, que comienza con un motivo rítmico pentatónico, reminiscencia de la música que escuchó en el pabellón de Java de la exposición universal de 1900. Escrita alrededor de 1882, está dedicada a *madame Vasnier* como una de «ces chansons qui n'ont jamais vécu que par elle et qui perdront leur grâce charmeresse si jamais plus elles ne passent par sa bouche de fée mélodieuse». ² Si el primer libro suponía una celebración de su ardiente relación con Gabrielle Dupont, el segundo presenta una visión del amor menos entusiasta marcada por el final de su primer matrimonio y el comienzo de su relación con Emma Bardac. A él pertenece la conmovedora *Colloque sentimental*, en la que dos fantasmas vagan recordando la importancia de su antiguo amor sin mensaje de esperanza en el final. Para uno la pasión es todavía real y para el otro, ya no existe.

John C. G. Waterhouse afirma que las innegables limitaciones del arte de Ottorino Respighi (1879-1936) están íntimamente relacionadas con las de su propia personalidad. Estimado por poseer una considerable cultura, logró la fama con sus obras orquestales *Fontane di Roma*, *Pini di Roma* y *Feste romane*. Su viuda revela en la biografía sobre él que se quedó

² «Esas canciones que sólo han vivido a través de ella y que perderán su gracia encantadora si dejan de salir de su melodiosa boca de hada».

en «las cosas del corazón», con un punto infantil. No era tanto un hombre reflexivo como un ávido observador especialmente receptivo a las impresiones visuales, por lo que era natural que los mejores aspectos de su producción fueran de carácter sensorial, tal como se puede apreciar en *Van li effluvi de le rose* y *Serenata indiana*, con textos de Gabriele D'Annunzio y Percy Bysshe Shelley, respectivamente. Pertenecientes a la primera serie de su colección de *Sei liriche* dedicada a Chiarina Fino-Savio, en ellas se puede percibir cómo evoca musicalmente las emociones más radiantes, espontáneas y frescas de un niño cuando irrumpen las más profundas en el texto.

Hasta 1910 recibió las influencias de compositores como Giuseppe Martucci, Giovanni Sgambati y Richard Strauss, que encuentran su reflejo en *Storia breve*, un bucólico y lírico pensamiento sobre la muerte, y en la contemplativa y devocional *Nebbie*, evocadora de la incertidumbre de los cambios, ambas con texto de Ada Negri. Su pertenencia a una generación que dejó constancia de las nuevas exigencias culturales, del gusto y de las costumbres que buscaban otros lenguajes, resulta altamente representativa en su postura. Se debatía entre la idea de *Wohlklang* amalgamada a la manera de Strauss y la nueva concepción de la economía transparente de sonido que se sentía como algo sensual, como otra forma de color con un tinte de arcaísmo que llega también a *Su una violetta morta* (con poema de P. B. Shelley) y a *Piccola mano bianca* (con poema de Francesco Rocchi), de la segunda serie de la previamente mencionada colección *Sei liriche*.

Richard Strauss (1864-1949) compuso la mayor parte de sus canciones entre 1885 y 1906, dedicadas a su mujer Pauline de Ahna. Las interpretaba con ella acompañándola al piano, y otras fueron concebidas para algunos de sus cantantes favoritos, como Paul Knüpfen o Elisabeth Schumann. Según Michael Kennedy, su destacada contribución al desarrollo del *lied* continuaba el estilo de canción con orquesta de Hector Berlioz, Wagner y Gustav Mahler. En cuanto a la elección de los textos, su criterio era que generaran en él el impulso de la música: «Las ideas musicales surgen en mi cabeza [...] y, cuando se han completado, aparece una canción en un abrir y cerrar de ojos tan pronto como me encuentro con un poema correspondiente al tema de la canción imaginaria... Si no encuentro ninguno que corresponda, [busco] algún otro poema que creo que se presta a la música».

El melódico lirismo del estilo de Strauss, tan evidente en sus óperas, no es menos marcado en sus canciones. Un lirismo que alcanzó su máximo esplendor en su primera colección publicada, *Letze Blätter*, op. 10, compilada entre agosto y noviembre de 1885, aunque tenía varias canciones compuestas previamente. De ella escucharemos la primera y la última de las ocho de las que consta. La impulsiva *Zueignung*, escrita dos años antes de que conociera a Pauline, cuando estaba enamorado de Dora Wihan-Weis, se cree que fue la primera que grabó en un cilindro de fonógrafo en 1898. De marcadas líneas declamatorias, en su melodía hallamos las características maduras que no son aparentes todavía en sus obras instrumentales. No la orquestó hasta 1940 (fue una de las cinco que preparó para la soprano Viorica Ursuleac) y se publicó en 1965. En la melancólica *Allerseelen* (una de las más populares del siglo XIX), el realismo es especialmente intenso. Canción de pérdida y recuerdo, el dolor de la nostalgia del final cuando el amante deja flores sobre la tumba de su amada el Día de los Fieles Difuntos muestra a un joven Strauss ya maestro de un

constante epílogo que reaparece varias veces en su música. En ambas, la sencillez y la intimidad del *Lied* permanecen intactas sin intentar comunicar la subjetividad romántica, con una objetividad inspirada en el lenguaje de Hermann von Gilm. Cuestiones que comparte con *Heimliche Aufforderung*, regalo de boda a Pauline, con poema de John Henry Mackay. De línea vocal muy definida y gran riqueza en la armonía, evoca el cortejo de un hombre a una mujer. La audacia que caracteriza al compositor de *Salome* y su captación de la *psyche* femenina, como en Marschallin, de *Der Rosenkavalier*, contrasta con la firme serenidad, suavidad y elasticidad con las que sondea las profundidades del ser humano en *Befreit*, retrato musical de la despedida con texto de Richard Dehmel.

La tristeza, la serenidad y el anhelo por la muerte que sugieren el haber completado el viaje de la vida planean sobre sus *Vier letzte Lieder*, compuestos originalmente para orquesta en Suiza, animado por su hijo Johann. Para *Frühling* (dedicada a Willi Schuch), *September* (dedicada al matrimonio Seery; ella era la célebre cantante de sus obras Maria Jeritza) y *Beim Schlafengehen* (dedicada al banquero Adolf Jöhr y su mujer), recurre a tres poemas de Hermann Hesse y que unió bajo el título *Drei Gesänge*. En *Im Abendrot*, finalizada en mayo de 1948, incluye deliberadamente una sencilla reminiscencia de Wolfgang Amadeus Mozart, al igual que haría en su *Concierto para oboe*. Utiliza poema de Joseph von Eichendorff en el que su innato lenguaje lírico está permeado por lo natural y por su potencial para ofrecer al ser humano sus mayores alegrías. No las concibió como un ciclo (hubo una quinta, *Nacht*, que dejó sin terminar), pero fueron así dispuestas por criterios editoriales y en otro orden, encabezada por la primera que escribió. Las estrenó la soprano noruega Kirsten Flagstad, junto con la Philharmonia Orchestra, bajo la dirección de Furtwängler en el Royal Albert Hall de Londres el 22 de mayo de 1950, casi un año después del fallecimiento del compositor. Max Wolf y Ernst Roth prepararon la versión para piano revisada por Alexander Freise (Staatstheater Augsburg). El musicólogo Ernst Krause las describió como «sonidos al borde la muerte», comparables en su estado de ánimo con las *Vier ernste Gesänge*, op. 121 de Johannes Brahms. Cada una de ellas supone una aceptación serena de la vida y del paso del tiempo; y, en el caso de Strauss, un profundo y sentido tributo a Pauline.

TEATRO DE LA ZARZUELA

XXIX CICLO DE LIED

RECITAL 5

LUNES 27/03/23 20:00h

Marianne Crebassa MEZZOSOPRANO *

Joseph Middleton PIANO *

Obras de M. Ravel, C. Debussy, F. Mompou,
H. Villa-Lobos y J. Guridi

RECITAL 6

LUNES 03/04/23 20:00h

Andrè Schuen BARÍTONO

Daniel Heide PIANO

J. Brahms: *Die schöne Magelone*, op. 33

RECITAL 7

LUNES 08/05/23 20:00h

Manuel Walser BARÍTONO *

Alexander Fleischer PIANO *

Liebe und Traum

Obras de J. Brahms, S. Rachmaninov
y R. Strauss

RECITAL 8

LUNES 05/06/23 20:00h

Ian Bostridge TENOR

Julius Drake PIANO

Obras de F. Schubert, R. Schumann,
C. Schumann, H. Werner Henze
y selección de *Rückert Lieder*, de G. Mahler

* PRESENTACIÓN EN EL CICLO DE LIED

An aerial photograph of a river with yellow-green water and dark, forested banks. The word "Textos" is overlaid in white.

Textos

PRIMERA PARTE

CLAUDE DEBUSSY

CLAIR DE LUNE

Texto de Paul Verlaine (1844-1896)

Votre âme est un paysage choisi
Que vont charmant masques et bergamasques
Jouant du luth et dansant et quasi
Tristes sous leurs déguisements fantasques.

Tout en chantant sur le mode mineur
L'amour vainqueur et la vie opportune,
Ils n'ont pas l'air de croire à leur bonheur
Et leur chanson se mêle au clair de lune.

Au calme clair de lune triste et beau,
Qui fait rêver les oiseaux dans les arbres
Et sangloter d'extase les jets d'eau,
Les grands jets d'eau sveltes parmi les marbres.

CLARO DE LUNA

Traducción de Carmen Torreblanca y José Armenta

Vuestra alma es un paisaje escogido
que hechizando van máscaras y bergamascas
tañendo el laúd, danzando y casi
tristes bajo sus disfraces caprichosos.

Cantando en modo menor
el amor vencedor y la vida oportuna
no parecen creer en su felicidad
y su canción se une al claro de luna,

al plácido claro de luna, triste y bello,
que hace soñar a los pájaros en los árboles
y sollozar de éxtasis a los surtidores,
los altos surtidores esbeltos entre los mármoles.

LE JET D'EAU

Texto de Charles Baudelaire (1821-1867)

Tes beaux yeux sont las, pauvre amant!
 Reste longtemps, sans les rouvrir,
 Dans cette pose nonchalante
 Où t'a surprise le plaisir.
 Dans la cour le jet d'eau qui jase
 Et ne se tait ni nuit ni jour,
 Entretient doucement l'extase
 Où ce soir m'a plongé l'amour.

La gerbe d'eau qui berce
 Ses mille fleurs,
 Que la lune traverse
 De ses pâleurs,
 Tombe comme une averse
 De larges pleurs.

Ainsi ton âme qu'incendie
 L'éclair brûlant des voluptés
 S'élance, rapide et hardie,
 Vers les vastes cieux enchantés.
 Puis, elle s'épanche, mourante,
 En un flot de triste langueur,
 Qui par une invisible pente
 Descend jusqu'au fond de mon cœur.

La gerbe d'eau qui berce
 Ses mille fleurs,
 Que la lune traverse
 De ses pâleurs,
 Tombe comme une averse
 De larges pleurs.

O toi, que la nuit rend si belle,
 Qu'il m'est doux, penché vers tes seins,
 D'écouter la plainte éternelle
 Qui sanglote dans les bassins!
 Lune, eau sonore, nuit bénie,
 Arbres qui frissonnez autour, —
 Votre pure mélancolie
 Est le miroir de mon amour.

La gerbe d'eau qui berce
 Ses mille fleurs,
 Que la lune traverse
 De ses pâleurs,
 Tombe comme une averse
 De larges pleurs.

EL SURTIDOR

Traducción de Carmen Torreblanca y José Armenta

Tus bellos ojos están cansados, ¡pobre amante!
 Quédate un tiempo sin volver a abrirlos
 en esa pose indolente
 en la que te sorprendió el placer.
 En el patio el surtidor, que cuchichea
 sin callar ni de noche ni de día,
 prolonga dulcemente el embeleso
 donde el amor me sumergió esta noche.

El ramillete de agua, meciendo
 sus mil flores,
 atravesado por la palidez
 de la luna,
 como un aguacero vierte
 grandes lágrimas.

Así tu alma inflamada
 por el fulgor ardiente de los gozos
 se lanza, rápida y osada,
 hacia los vastos cielos encantados.
 Y después se derrama moribunda
 en una ola de triste languidez
 que por una invisible pendiente
 desciende al fondo de mi corazón.

El ramillete de agua, meciendo
 sus mil flores,
 atravesado por la palidez
 de la luna,
 como un aguacero vierte
 grandes lágrimas.

¡Oh, tú a quien la noche hace tan bella!,
 ¡qué dulce es, reclinado en tu pecho,
 escuchar la eterna queja
 que solloza en las fuentes!
 Luna, agua sonora, noche bendita,
 árboles que palpitaís alrededor,
 vuestra pura melancolía
 es el espejo de mi amor.

El ramillete de agua, meciendo
 sus mil flores,
 atravesado por la palidez
 de la luna,
 como un aguacero vierte
 grandes lágrimas.

NUIT D'ÉTOILES

Texto de Théodore de Banville (1823-1891)

Nuit d'étoiles,
Sous tes voiles,
Sous ta brise et tes parfums,
Triste lyre
Qui soupire,
Je rêve aux amours défunts.

La sereine mélancolie vient éclore
Au fond de mon cœur,
Et j'entends l'âme de ma mie
Tressaillir dans le bois rêveur.

Nuit d'étoiles,
Sous tes voiles,
Sous ta brise et tes parfums,
Triste lyre
Qui soupire,
Je rêve aux amours défunts.

Je revois à notre fontaine
Tes regards bleus comme les cieux;
Cette rose, c'est ton haleine,
Et ces étoiles sont tes yeux.

Nuit d'étoiles,
Sous tes voiles,
Sous ta brise et tes parfums,
Triste lyre
Qui soupire,
Je rêve aux amours défunts.

NOCHE DE ESTRELLAS

Traducción de Carmen Torreblanca y José Armenta

Noche de estrellas,
bajo tus velos,
bajo tu brisa y tus perfumes,
triste lira
que suspira,
sueño con amores extinguidos.

La serena melancolía germina
en el fondo de mi corazón,
y escucho el alma de mi amada
estremecerse en el bosque soñador.

Noche de estrellas,
bajo tus velos,
bajo tu brisa y tus perfumes,
triste lira
que suspira,
sueño con amores extinguidos.

Vuelvo a ver en nuestra fuente
tu mirada azul como el cielo;
esta rosa es tu aliento
y estas estrellas son tus ojos.

Noche de estrellas,
bajo tus velos,
bajo tu brisa y tus perfumes,
triste lira
que suspira,
sueño con amores extinguidos.

BEAU SOIR

Texto de Paul Bourget (1852-1935)

Lorsqu'au soleil couchant les rivières sont roses,
Et qu'un tiède frisson court sur les champs de blé,
Un conseil d'être heureux semble sortir des choses
Et monter vers le cœur troublé;

Un conseil de goûter le charme d'être au monde,
Cependant qu'on est jeune et que le soir est beau,
Car nous nous en allons comme s'en va cette onde:
Elle à la mer, — nous au tombeau!

COLLOQUE SENTIMENTAL

Texto de Paul Verlaine (1844-1896)

Dans le vieux parc solitaire et glacé
Deux formes ont tout à l'heure passé.

Leurs yeux sont morts et leurs lèvres sont molles,
Et l'on entend à peine leurs paroles.

Dans le vieux parc solitaire et glacé
Deux spectres ont évoqué le passé.

— Te souvient-il de notre extase ancienne?
— Pourquoi voulez-vous donc qu'il m'en souvienne?

— Ton cœur bat-il toujours à mon seul nom?
Toujours vois-tu mon âme en rêve? — Non.

— Ah! Les beaux jours de bonheur indicible
Où nous joignons nos bouches! — C'est possible.

— Qu'il était bleu, le ciel, et grand l'espoir!
— L'espoir a fui, vaincu, vers le ciel noir.

Tels ils marchaient dans les avoines folles,
Et la nuit seule entendit leurs paroles.

TARDE HERMOSA

Traducción de Carmen Torreblanca y José Armenta

Cuando al atardecer los ríos se vuelven rosados
y un tibio estremecimiento recorre los trigales,
un deseo de felicidad parece surgir de todo
y ascender hacia el corazón turbado.

Un deseo de saborear el goce de estar en este mundo,
mientras se es joven y la tarde es bella,
pues nos marchamos como se va esta corriente:
ella al mar, ¡nosotros a la tumba!

COLOQUIO SENTIMENTAL

Traducción de Carmen Torreblanca y José Armenta

Por el viejo parque solitario y helado
dos formas han pasado hace un instante.

Muertos están sus ojos y flácidos sus labios,
y casi no se escuchan sus palabras.

Por el viejo parque solitario y helado
dos espectros evocan el pasado.

—¿Recuerdas tú nuestra antigua pasión?
—¿Y por qué queréis que la recuerde?

—¿Late tu corazón tan sólo con mi nombre?
¿Todavía contemplas en sueños mi alma? —No.

— ¡Ah, los días hermosos de indecible ventura
en los que confundíamos los labios! —Es posible.

—¡Cuán azul era el cielo y grande la esperanza!
—La esperanza, vencida, ha huido al cielo negro.

Tales iban andando por entre la avena agreste,
y tan sólo la noche escuchó sus palabras.

OTTORINO RESPIGHI

VAN LI EFFLUVI DE LE ROSE

Texto de Gabriele D'Annunzio (1863-1938)

Van li effluvi de le rose da i verzieri,
de le corde van le note de l'amore,
lungi van per l'alta notte
piena d'incantesimi.

L'aspro vin di giovinezza brilla ed arde
ne le arterie umane: reca l'aura a tratti
un tepor voluttuoso
d'aliti feminei.

Spiran l'acque a i solitari lidi; vanno,
van li effluvi de le rose da i verzieri,
van le note de l'amore
lungi e le meteore.

MANAN LOS EFLUVIOS DE LAS ROSAS

Traducción de Beatrice Binotti

Manan los efluvios de las rosas de los vergeles,
de las cuerdas manan las notas del amor,
lejos se van por la noche alta
llena de hechizos.

El agrio vino de la juventud brilla y arde
en las arterias humanas: se impregna el aire
de una tibieza voluptuosa
de hálitos femeninos.

Respiran las aguas en las solitarias playas; manan,
manan los efluvios de las rosas de los vergeles,
se van las notas del amor
lejos, como una exhalación.

SERENATA INDIANA

Texto de Roberto Ascoli (fl. 1891-1930), basado
en Percy Bysshe Shelley (1792-1822),
Song written for an indian air (1822)

Del sonno tra i fantasimi
di te sognavo, o amore!
Mi desto: i venti trepidi sospirano,
è delle stelle vivido il fulgore.
Ti sognavo; e uno spirito
m'addusse, come fu?
amor, sotto il balcone
della camera, ove dimori tu!

Le aure errabonde languono
sulle mute correnti.
Dei gigli neri vagano gli effluvi,
come in sogno pensieri evanescenti.
All'usignolo il querulo canto
nel petto muor:
così debbo morire, o fior dell'anima,
così sovra il tuo cuor!

Oh! Da terra sollevami!
Io muoio, io languo, io manco.
Piova in baci il tuo amor sulle miei palpebre
bianche, sul labbro sitibondo e bianco.
Ah! La mia guancia è pallida!
Il cuor battiti dà impetuosi!
Oh! Ancor contro al tuo stringilo:
ivi s'infrangerà.

SERENATA INDIA

Traducción de Beatrice Binotti

Entre los fantasmas del sueño
he soñado contigo, ¡oh amor!
Me despierto: los agitados vientos suspiran,
es intenso el fulgor de las estrellas.
Soñaba contigo cuando un espíritu
me llevó, ¿cómo fue?,
amor, hasta debajo del balcón
de la habitación, ¡donde vives tú!

Las brisas errantes languidecen
sobre las corrientes mudas.
De los lirios negros manan los efluvios,
come pensamientos evanescentes en el sueño.
El triste canto del ruiseñor
muere en el pecho:
así debo morir, oh flor del alma,
¡así, sobre tu corazón!

¡Oh! ¡De la tierra levántame!
Me muero, languidezco, me desmayo.
Lluevan besos de tu amor sobre mis párpados
blancos, sobre mis labios sedientos y blancos.
¡Ay! ¡Mi mejilla está pálida!
¡Mi corazón late con ímpetu!
¡Oh! Apriétalo una vez más contra el tuyo:
después se romperá.

PICCOLA MANO BIANCA

Texto de Francesco Rocchi (1805-1875)

Piccola mano bianca,
che tanto destino racchiudi,
porgi l'esili dita
sul mio tumido cuore.
Senti? Il palpito preme frequente
con rapidi balzi. Porgi l'orecchio:
suona d'amore il canto.
Suona le brevi gioie che limpide teco
suggeva ne la purezza d'oro
del meriggio d'estate,
suona la lunga pena de l'animo laborioso,
che ti brama, ti adora e ti venera e teme.
Oh ne le chiome lunghe,
fluenti su l'alabastro
de le nitide spalle,
premere il bacio mio!
Oh a la piccola mano,
che tanto destino racchiude,
dare l'ultima gioia
de l'esistenza vana!

STORIA BREVE

Texto de Ada Negri (1870-1945)

Ella pareva un sogno di poeta;
vestia sempre di bianco, e avea sul viso
la calma d'una sfinge d'Oriente:

Le cadea sino ai fianchi il crin di seta;
trillava un canto nel suo breve riso,
era di statua il bel corpo indolente.

Amò, non fu riamata. In fondo al core,
tranquilla in fronte, custodì la ria
fiamma di quell'amor senza parole.

Ma quel desio la consumò... Nell'ore
d'un crepuscol d'Ottobre ella morì,
come verbena quando manca il sole.

PEQUEÑA MANO BLANCA

Traducción de Beatrice Binotti

Pequeña mano blanca,
que tanto destino encierras,
posa tus gráciles dedos
sobre mi henchido corazón.
¿Lo oyes? Su latido es fuerte
y rápido. Escucha con atención:
suena el canto del amor.
Suena la breve y clara dicha que contigo
sorbía en la pureza dorada
de las tardes de verano,
suena la larga pena del ánimo laborioso,
que te desea, te adora, te venera y teme.
Oh, en la larga cabellera,
suave y sedosa sobre el alabastro
de los nítidos hombros,
¡dejar mi beso!
Oh, a la pequeña mano,
que tanto destino encierra,
¡dar la última alegría
de la existencia vana!

BREVE HISTORIA

Traducción de Beatrice Binotti

Ella parecía un sueño de poeta;
vestía siempre de blanco, y tenía en el rostro
la calma de una esfinge de Oriente:

le llegaba hasta las caderas su melena de seda;
resonaba un canto en su breve risa,
era de estatua su hermoso cuerpo indolente.

Amó, no fue amada. En el fondo de su corazón,
con la frente tranquila, guardó la terrible
llama de ese amor sin palabras.

Pero ese deseo la consumió... En las horas
de un crepúsculo de octubre ella moría,
como verbena cuando le falta el sol.

SU UNA VIOLETTA MORTA

Texto de Francesco Rocchi (1805-1875), basado en Percy Bysshe Shelley (1792-1822), «On a faded violet» (*The literary pocket-book*, 1821)

È vanito l'odor di questo fiore,
che, come il bacio tuo, tenero ardente respirava
su me.

Anche di questo fior fuggì il colore,
che rilucea deliziosamente di te, solo di te.

Forma languida e vana ella riposa
sul mio povero cuor, che non oblia, povero stanco
cuor;
immobile, di gel, silenziosa
ella irride così l'anima mia, l'anima calda ancor.

In vano, in vano io piango a lei d'accanto;
e sospirando in van su lei mi chino:
oh! tutto in lei finì!
Il suo destino è muto, senza pianto.
Oh! il mio destino dovrebbe esser così!

NEBBIE

Texto de Ada Negri (1870-1945)

Soffro, lontan lontano
le nebbie sonnolente
salgono dal tacente
piano.

Alto gracchiando, i corvi,
fidati all'ali nere,
traversan le brughiere
torvi.

Dell'aere ai morsi crudi
gli addolorati tronchi
offron, pregando, i bronchi
nudi.

Come ho freddo! Son sola;
pel grigio ciel sospinto
un gemito d'istinto
vola.

E mi ripete: vieni;
è buia la vallata.
O triste, o disamata
vieni! vieni!

SOBRE UNA VIOLETA MUERTA

Traducción de Beatrice Binotti

Se ha desvanecido el olor de esta flor,
que, como tu beso, tierno y ardiente, respiraba sobre
mí.

De esta flor huyó también el color,
que brillaba deliciosamente en ti, sólo en ti.

Forma lánguida y vana, ella reposa
sobre mi pobre corazón, que no olvida, pobre corazón
cansado;
inmóvil, helada, silenciosa,
ella se ríe así de mi alma, mi alma aún caliente.

En vano, en vano lloro a su lado;
y suspirando en vano sobre ella me inclino:
¡oh! ¡Todo en ella terminó!
Su destino es mudo, sin llanto.
¡Oh! ¡Mi destino tendría que ser así!

NIEBLAS

Traducción de Beatrice Binotti

Sufro, lejos, muy lejos,
las nieblas soñolientas
suben desde el silente
llano.

Graznando fuerte, los cuervos,
encomendados a sus alas negras,
atraviesan los páramos,
torvos.

A los crueles mordiscos del aire
los afligidos troncos
ofrecen, rezando, sus ramas
desnudas.

¡Qué frío tengo! Estoy sola;
vagando por el cielo gris,
el gemido de un muerto
vuela.

Y me repite: «Ven;
está oscuro el valle.
¡Oh triste, oh desamada,
ven! ¡Ven!».

SEGUNDA PARTE

RICHARD STRAUSS

ZUEIGNUNG

Texto de Hermann von Gilm (1812-1864)

Ja, du weißt es, teure Seele,
Daß ich fern von dir mich quäle,
Liebe macht die Herzen krank,
Habe Dank.

Einst hielt ich, der Freiheit Zecher,
Hoch den Amethysten-Becher,
Und du segnetest den Trank,
Habe Dank.

Und beschworst darin die Bösen,
Bis ich, was ich nie gewesen,
Heilig, heilig an's Herz dir sank,
Habe Dank.

DEDICATORIA

Traducción de Isabel García Adánez

Tú bien sabes, mi alma querida,
que me atormenta estar lejos de ti.
El amor hace enfermar el corazón.
Te doy las gracias.

Antaño yo, brindando por la libertad,
alcé la copa de amatista,
y tú bendijiste mi bebida.
Te doy las gracias.

Y aquella magia alejó de allí el mal,
hasta que yo, santificado como nunca lo había sido,
santificado me incliné sobre tu corazón.
Te doy las gracias.

HEIMLICHE AUFFORDERUNG

Texto de John Henry Mackay (1864-1933)

Auf, hebe die funkelnde Schale empor zum
Mund,
Und trinke beim Freudenmahle dein Herz
gesund.
Und wenn du sie hebst, so winke mir heimlich
zu,
Dann lächle ich und dann trinke ich still wie du...

Und still gleich mir betrachte um uns das
Heer
Der trunkenen Zecher – verachte sie nicht zu
sehr.
Nein, hebe die blinkende Schale, gefüllt mit
Wein,
Und laß beim lärmenden Mahle sie glücklich
sein.

Doch hast du das Mahl genossen, den Durst
gestillt,
Dann verlasse der lauten Genossen
festfreudiges Bild,
Und wandle hinaus in den Garten zum
Rosenstrauch,—
Dort will ich dich dann erwarten nach altem
Brauch,

Und will an die Brust dir sinken, eh du's
gehofft,
Und deine Küsse trinken, wie ehemals oft,
Und flechten in deine Haare der Rose
Pracht.—
O komme, du wunderbare, ersehnte Nacht!

INVITACIÓN SECRETA

Traducción de Isabel García Adánez

Levanta la chispeante copa hacia
tu boca
y bebe en el banquete de la alegría, que sane
tu corazón.
Y cuando la levantes, hazme una seña
en secreto,
entonces sonreiré y beberé en silencio como tú...

Y en silencio, como yo, mira a nuestro alrededor
el ejército
de bebedores ebrios —no los desprecies
demasiado—.
No, levanta la brillante copa llena
de vino
y déjalos ser felices en su ruidoso
festín.

Mas, disfrutado el banquete, saciada
la sed,
abandona el festivo cuadro de amigos
bulliciosos
y sal caminando hacia el rosal
del jardín,
allí te estaré esperando según la antigua
costumbre.

Y me arrodillaré ante tu pecho antes de lo que
esperas,
y beberé tus besos, como tantas veces antes.
Y trenzaré con tus cabellos el esplendor
de la rosa.
¡Ven, oh noche, maravillosa y anhelada!

ALLERSEELEN

Texto de Hermann von Gilm (1812- 1864)

Stell auf den Tisch die duftenden Reseden,
Die letzten roten Aestern trag herbei,
Und laß uns wieder von der Liebe reden,
Wie einst im Mai.

Gib mir die Hand, daß ich sie heimlich drücke,
Und wenn man's sieht, mir ist es einerlei,
Gib mir nur einen deiner süßen Blicke,
Wie einst im Mai.

Es blüht und duftet heut auf jedem Grabe,
Ein Tag im Jahr ist ja den Toten frei,
Komm am mein Herz, daß ich dich wieder habe,
Wie einst im Mai.

BEFREIT

Texto de Richard Dehmel (1863-1920)

Du wirst nicht weinen. Leise, leise
Wirst du lächeln und wie zur Reise
Geb' ich dir Blick und Kuß zurück.
Unsre lieben vier Wände, du hast sie bereitet,
Ich habe sie dir zur Welt geweitet;
O Glück!

Dann wirst du heiß meine Hände fassen
Und wirst mir deine Seele lassen,
Läßt unsern Kindern mich zurück.
Du schenktest mir dein ganzes Leben,
Ich will es ihnen wieder geben;
O Glück!

Es wird sehr bald sein, wir wissen's beide,
Wir haben einander befreit vom Leide,
So gab' ich dich der Welt zurück!
Dann wirst du mir nur noch im Traum erscheinen
Und mich segnen und mit mir weinen;
O Glück!

TODOS LOS DIFUNTOS

Traducción de Isabel García Adánez

Pon sobre la mesa las fragantes resedas,
trae las últimas flores rojas del aster
y hablemos del amor una vez más,
como antaño en mayo.

Dame la mano, que la apriete a escondidas,
y si alguien lo ve, no me importa,
regálame una sola de tus dulces miradas,
como antaño en mayo.

Flores y fragancias envuelven hoy cada tumba,
un día al año pertenece a los difuntos,
acércate a mi corazón para tenerte de nuevo,
como antaño en mayo.

LIBERADOS

Traducción de Isabel García Adánez

No vas a llorar. Callando, callando
sonreirás, y como quien parte de viaje
te devolveré tu mirada y tu beso.
Nuestras cuatro paredes queridas... tú las preparaste
y yo las amplíe y convertí en un mundo para ti;
¡ah, la felicidad!

Luego, ardiente, tomarás mis manos,
y será tu alma lo que me dejes,
me dejarás aquí para nuestros hijos.
Tú me regalaste tu vida entera,
yo la devolveré al dársela a ellos;
¡ah, la felicidad!

Sucedirá pronto, ambos lo sabemos,
uno al otro nos liberamos del sufrimiento,
y así te devolví yo al mundo.
Luego tan sólo me visitarás en sueños
y me bendecirás y llorarás conmigo;
¡ah, la felicidad!

VIER LETZTE LIEDER

1. Frühling

Texto de Hermann Hesse (1877-1962)

In dämmrigen Grüften
Träumte ich lang
Von deinen Bäumen und blauen Lüften,
Von deinem Duft und Vogelsang.

Nun liegst du erschlossen
In Gleiß und Zier
Von Licht übergossen
Wie ein Wunder vor mir.

Du kennst mich wieder,
Du lockst mich zart,
Es zittert durch all meine Glieder
Deine selige Gegenwart!

2. September

Texto de Hermann Hesse (1877-1962)

Der Garten trauert,
Kühl sinkt in die Blumen der Regen.
Der Sommer schauert
Still seinem Ende entgegen.

Golden tropft Blatt um Blatt
Nieder vom hohen Akazienbaum.
Sommer lächelt erstaunt und matt
In den sterbenden Gartentraum.

Lange noch bei den Rosen
Bleibt er stehn, sehnt sich nach Ruh.
Langsam tut er die
Müdgewordnen Augen zu.

CUATRO ÚLTIMAS CANCIONES

1. Primavera

Traducción de Luis Gago

En cuevas en penumbra
mucho tiempo soñé
con tus árboles y cielos azules,
tu fragancia y el canto de los pájaros.

Ahora te muestras, revelada,
con el esplendor de tus galas,
bañada en luz
como un milagro ante mí.

Me reconoces,
me atraes tiernamente,
todo mi ser se estremece
con tu bienaventurada presencia.

2. Septiembre

Traducción de Luis Gago

El jardín se enluta,
la fría lluvia penetra en las flores.
El verano se estremece
quedamente de cara a su fin.

Una hoja dorada tras otra
cae desde la alta acacia.
El verano sonríe, asombrado y exhausto,
al sueño moribundo del jardín.

Largo tiempo se demora aún
junto a las rosas, anhelando descanso.
Lentamente cierra sus
ojos ya fatigados.

3. Beim Schlafengehen

Texto de Hermann Hesse (1877-1962)

Nun der Tag mich müd gemacht,
Soll mein sehnliches Verlangen
Freundlich die gestirnte Nacht
Wie ein müdes Kind empfangen.

Hände laßt von allem Tun
Stirn vergiß du alles Denken,
Alle meine Sinne nun
wollen sich in Schlummer senken.

Und die Seele unbewacht
Will in freien Flügen schweben,
Um im Zauberkreis der Nacht
Tief und tausendfach zu leben.

4. Im Abendrot

Texto de Joseph von Eichendorff (1788-1857)

Wir sind durch Not und Freude
Gegangen Hand in Hand;
Vom Wandern ruhen wir
Nun überm stillen Land.

Rings sich die Täler neigen,
Es dunkelt schon die Luft.
Zwei Lerchen nur noch steigen
Nachträumend in den Duft.

Tritt her und laß sie schwirren,
Bald ist es Schlafenszeit.
Daß wir uns nicht verirren
In dieser Einsamkeit.

O weiter stiller Friede!
So tief im Abendrot.
Wie sind wir wandermüde –
Ist dies etwa der Tod?

3. Al ir a dormir

Traducción de Luis Gago

Ahora que el día me ha fatigado,
que mi ardiente deseo
sea acogido por la noche estrellada
como un niño cansado.

Manos, dejad cualquier empeño,
frente, olvida todo pensamiento,
todos mis sentidos ya desean
sumirse en el sueño.

Y el alma, inadvertida,
anhela elevarse libremente
para, en el círculo mágico de la noche,
vivir profundamente mil y una vidas.

4. En el arrebol

Traducción de Luis Gago

Hemos ido mano con mano
por dichas y pesares:
ahora descansamos
sobre la silenciosa tierra.

En derredor descienden los valles,
el cielo ya se oscurece,
sólo dos alondras, recordando un sueño,
se elevan entre la bruma.

Ven y déjalas volar,
pronto será la hora de dormir,
no debemos perdernos
en esta soledad.

¡Oh, vasta y silenciosa paz,
tan profunda en el arrebol!
Qué cansados estamos de andar:
¿será esto, acaso, la muerte?



Biografías



CHRISTIANE KARG

soprano

Nacida en Feuchtwangen (Baviera), Christiane Karg estudió en la Universidad Mozarteum de Salzburgo con Heiner Hopfner y *lied* con Wolfgang Holzmair y obtuvo la Medalla Lilli Lehmann por su máster en Ópera y Teatro Musical. Cuando aún era estudiante, hizo su debut en el Festival de Salzburgo. Se la puede escuchar en todo el mundo interpretando grandes papeles operísticos: en la Royal Opera House de Londres y en la Ópera de París como Pamina (*Die Zauberflöte*), en la Lyric Opera de Chicago y en el Metropolitan de Nueva York como Susanna (*Le nozze di Figaro*), en el Teatro alla Scala de Milán como Sophie (*Der Rosenkavalier*) y Euridice (*Orfeo ed Euridice*) y en la Ópera Estatal de Viena como Mélisande (*Pelléas et Mélisande*). Ha sido invitada a París la próxima temporada para cantar Pamina en la Ópera de la Bastilla y, por primera vez, también Rosalinde en *Die Fledermaus* en Graz. Karg ha trabajado con orquestas y directores de renombre internacional. Los proyectos de la temporada actual incluyen *Ein deutsches Requiem* de Brahms con la Orquesta Sinfónica de Viena y Christoph Eschenbach, en la Wiener Konzerthaus; la *Die Schöpfung* de Haydn con la Orquesta Sinfónica de Bamberg y Giovanni Antonini; la *Sinfonía n.º 9* de Beethoven con la Orquesta de la Gewandhaus de Leipzig y Andris Nelsons; y *Das Paradies und die Peri* de Schumann con la Orquesta Filarmónica Checa y Daniel Harding, entre otras. Asimismo, Karg asumirá la parte de soprano en la *Sinfonía n.º 2* de Mahler con la Orquesta del Maggio Musicale Fiorentino, dirigido por Zubin Mehta, y aparecerá como solista con la Orquesta B'Rock y René Jacobs. Christiane Karg destaca, igualmente, en el ámbito de los recitales y actúa en la Schubertiade en Hohenems y Schwarzenberg. Es, además, directora artística del Festival Kunst Klang, ha impulsado una serie de conciertos en su ciudad natal y está al frente del proyecto «Be part of it! Musik für Alle», que promueve la educación musical de niños y jóvenes. La artista ha sido galardonada con el Premio de la Cultura Bávara y el Premio Brahms de la Sociedad Brahms de Schleswig-Holstein. Su inconfundible voz se puede encontrar en numerosos registros, como *Erinnerung*, con canciones de Gustav Mahler. También sobresalen sus grabaciones de *Le nozze di Figaro*, con Yannick Nézet-Séguin; *Scene!*, con el conjunto Arcangelo y Jonathan Cohen; y *Verwandlung. Lieder eines Jahres*. En 2021, publicó su último trabajo en solitario, *Licht der Welt. A Christmas promenade*. Christiane Karg ha participado, con el presente, en dos recitales del Ciclo de Lied: XX (13-14), XXIX (22-23).



© Andrej Grlic

ANNELEEN LENAERTS

arpa

El talento de Anneleen Lenaerts ha sido reconocido y premiado internacionalmente desde muy temprana edad. La arpista recibió veintitrés galardones entre 1997 y 2009, entre los que destacan el Grand Prix International Lily Laskine en 2005 y el Concurso Internacional de Música ARD en Múnich, donde obtuvo el premio del público. Anneleen Lenaerts comenzó a tocar el arpa con Lieve Robbroeckx. Continuó sus estudios en los conservatorios de Bruselas y París en 2008 y finalizó su máster en Arpa con la máxima distinción. Completó el Curso de Perfeccionamiento en la École Normale de Musique de París con Isabelle Perrin. Además de arpa, estudió armonía, contrapunto y fuga en el Conservatorio de Bruselas. Lenaerts enseña en la Universidad de Maastricht y forma parte del profesorado del Festival y Escuela de Música de Aspen. La arpista belga es una de las solistas más importantes de este instrumento. En 2010, fue nombrada arpista principal de la Orquesta Filarmónica de Viena. Como solista ha actuado con la Orquesta Sinfónica de la Radio de Baviera, la Orquesta del Mozarteum, la Orquesta Bruckner de Linz, la Orquesta de Cámara de Filadelfia, la Orquesta de la Radio Nacional Polaca, la Filarmónica de Bruselas y la Orquesta Nacional de Bélgica, entre otras. Anneleen Lenaerts ha debutado en solitario en escenarios como el Wigmore Hall de Londres, el Carnegie Hall de Nueva York, la Philharmonie de Berlín, la Salle Gaveau de París, el Großes Festspielhaus de Salzburgo, el Bozar de Bruselas y en festivales como el Rheingau Musik Festival, el Dresden Musikfestspiele, el Festival de Lockenhaus, el Festival de Moritzburg y el Festival de Música de Aspen. En la temporada actual, se la podrá escuchar con la Orquesta Nacional de Bélgica, la Zuger Sinfonietta, la Orquesta Filarmónica de Olten y en la Musikverein de Viena, el Festival Internacional de Música Sacra de Bogotá, el Rheingau Musik Festival, el Laeiszhalle en Hamburgo y el Wigmore Hall de Londres. Otros compromisos relevantes en 2022-2023 son los conciertos con el mandolinista Avi Avital, el flautista Emmanuel Pahud, la violonchelista Julia Hagen y la soprano Christiane Karg. Anneleen Lenaerts graba en solitario en exclusiva para Warner Classics. En 2021, publicó *Vienna stories*, con miembros de la Filarmónica de Viena, un homenaje a su hogar musical, donde los mundos de la ópera y la sinfonía se fusionan con la vida cotidiana. Su álbum *Nino Rota. Works for harp* con la Filarmónica de Bruselas, dirigida por Adrien Perruchon, recibió el Opus Klassik en 2019. Anneleen Lenaerts participa por primera vez en el Ciclo de Lied.

Ciclos de Lied [1994-95 / 2022-23] HISTÓRICO DE LAS OBRAS INTERPRETADAS

Claude Debussy

***Clair de lune*, CD 45**

V CICLO / Recital 4 / 22 de febrero de 1999

CHRISTIANE OELZE soprano / **RUDOLF JANSEN** piano

XXI CICLO / Recital 6 / 23 de marzo de 2015

PHILIPPE JAROUSSKY contratenor / **JÉRÔME DUCROS** piano

***Le jet d'eau*, CD 70, nº 3**

XIII CICLO / Recital 3 / 18 de diciembre de 2006

FELICITY LOTT soprano / **GRAHAM JOHNSON** piano

***Nuit d'étoiles*, CD 2**

XX CICLO / Recital 8 / 3 de junio de 2014

VÉRONIQUE GENS soprano / **SUSAN MANOFF** piano

XXI CICLO / Recital 3 / 2 de diciembre de 2014

MARÍA JOSÉ MONTIEL mezzosoprano / **JOSEP MARIA COLOM** piano

XXVII CICLO / Recital 3 / 16 de noviembre de 2020

SABINE DEVIEILHE soprano / **ALEXANDRE THARAUD** piano

***Beau soir*, CD 84**

VI CICLO / Recital 3 / 20 de diciembre de 1999

NATHALIE STUTZMANN contralto / **INGER SÖDERGREN** piano

XIII CICLO / Recital 4 / 22 de enero de 2007

SIMON KEENLYSIDE barítono / **JULIUS DRAKE** piano

XXI CICLO / Recital 3 / 2 de diciembre de 2014

MARÍA JOSÉ MONTIEL mezzosoprano / **JOSEP MARIA COLOM** piano

***Colloque sentimental*, CD 114, nº 3**

XIV CICLO / Recital 7 / 14 de abril de 2008

JOSÉ VAN DAM bajo-barítono / **MACIEJ PIKULSKI** piano

XXI CICLO / Recital 6 / 23 de marzo de 2015

PHILIPPE JAROUSSKY contratenor / **JÉRÔME DUCROS** piano

XXI CICLO / Recital 7 / 13 de abril de 2015

MARIE-NICOLE LEMIEUX contralto / **ROGER VIGNOLES** piano

Ottorino Respighi

***Van li effluvi de le rose*, P 90, nº 2**

XXI CICLO / Recital 1 / 13 de octubre de 2014

ANNA CATERINA ANTONACCI soprano / **DONALD SULZEN** piano

***Serenata indiana*, P 90, nº 5 ***

***Piccola mano bianca*, P 97, nº 5 ***

***Storia breve*, P 52 ***

***Su una violetta morta*, P 97, nº 2 ***

***Nebbie*, P 64**

V CICLO / Recital 7 / 19 de abril de 1999

TERESA BERGANZA mezzosoprano / **JUAN ANTONIO ÁLVAREZ PAREJO** piano

XXIV CICLO / Recital 3 / 8 de enero de 2018

PIOTR BECZALA tenor / **HELMUT DEUTSCH** piano

* POR PRIMERA VEZ EN EL CICLO DE LIED

Richard Strauss

Zueignung, op. 10, nº 1

II CICLO / Recital 8 / 3 de junio de 1996

THOMAS QUASTHOFF bajo-barítono / **JUSTUS ZEYEN** piano

IV CICLO / Recital 1 / 26 de enero de 1998

JOSÉ VAN DAM bajo-barítono / **MACIEJ PIKULSKI** piano

IV CICLO / Recital 4 / 28 de abril de 1998

OLAF BAER barítono / **HELMUT DEUTSCH** piano

VI CICLO / Recital 2 / 19 de junio de 2000

ISABEL REY soprano / **EDELMIRO ARNALTES** piano

VI CICLO / Recital 3 / 20 de diciembre de 1999

NATHALIE STUTZMANN contralto / **INGER SÖDERGREN** piano

VII CICLO / Recital 5 / 2 de abril de 2001

ANA MARÍA SÁNCHEZ soprano / **ENRIQUE PÉREZ DE GUZMÁN** piano

VIII CICLO / Recital 3 / 12 de noviembre de 2001

MARÍA BAYO soprano / **VÉRONIQUE WERKLÉ** piano

XIV CICLO / Recital 9 / 10 de junio de 2008

WALTRAUD MEIER mezzosoprano / **JOSEF BREINL** piano

XX CICLO / Recital 2 / 19 de noviembre de 2013

AINHOA ARTETA soprano / **MALCOLM MARTINEAU** piano

Heimliche Aufforderung, op. 27, nº 3

II CICLO / Recital 8 / 3 de junio de 1996

THOMAS QUASTHOFF bajo-barítono / **JUSTUS ZEYEN** piano

III CICLO / Recital 2 / 20 de diciembre de 1996

THOMAS HAMPSON barítono / **WOLFRAM RIEGER** piano

IV CICLO / Recital 4 / 28 de abril de 1998

OLAF BAER barítono / **HELMUT DEUTSCH** piano

XVII CICLO / Recital 5 / 8 de marzo de 2011

VIOLETA URMANA soprano / **JAN PHILIP SCHULZE** piano

XX CICLO / Recital 6 / 15 de abril de 2014

JOHAN REUTER barítono / **JAN PHILIP SCHULZE** piano

XXVIII CICLO / Recital 5 / 21 de marzo de 2022

JOSEP-RAMON OLIVÉ barítono / **VICTORIA GUERRERO** piano

Allerseelen, op. 10, nº 8

IV CICLO / Recital 1 / 26 de enero de 1998

JOSÉ VAN DAM bajo-barítono / MACIEJ PIKULSKI piano

VI CICLO / Recital 2 / 19 de junio de 2000

ISABEL REY soprano / EDELMIRO ARNALTES piano

VI CICLO / Recital 3 / 20 de diciembre de 1999

NATHALIE STUTZMANN contralto / INGER SÖDERGREN piano

VIII CICLO / Recital 3 / 12 de noviembre de 2001

MARÍA BAYO soprano / VÉRONIQUE WERKLÉ piano

XIII CICLO / Recital 9 / 11 de junio de 2007

SOPHIE KOCH mezzosoprano / SOPHIE RAYNAUD piano

XIV CICLO / Recital 3 / 17 de diciembre de 2007

ANNE SCHWANEWILMS soprano / MALCOLM MARTINEAU piano**Befreit, op. 39, nº 4**

III CICLO / Recital 2 / 20 de diciembre de 1996

THOMAS HAMPSON barítono / WOLFRAM RIEGER piano

VII CICLO / Recital 5 / 2 de abril de 2001

ANA MARÍA SÁNCHEZ soprano / ENRIQUE PÉREZ DE GUZMÁN piano

XIII CICLO / Recital 9 / 11 de junio de 2007

SOPHIE KOCH mezzosoprano / SOPHIE RAYNAUD piano

XIV CICLO / Recital 9 / 10 de junio de 2008

WALTRAUD MEIER mezzosoprano / JOSEF BREINL piano

XVII CICLO / Recital 5 / 8 de marzo de 2011

VIOLETA URMANA soprano / JAN PHILIP SCHULZE piano**Vier letzte Lieder, TrV 296**

V CICLO / Recital 6 / 29 de marzo de 1999

BARBARA BONNEY soprano / MALCOLM MARTINEAU piano (selección) ¹

XIV CICLO / Recital 9 / 10 de junio de 2008

WALTRAUD MEIER mezzosoprano / JOSEF BREINL piano

XXIV CICLO / Recital 5 / 5 de marzo de 2018

DIANA DAMRAU soprano / HELMUT DEUTSCH piano

XXVI CICLO / Recital 2 / 7 de octubre de 2019

MATTHIAS GOERNE barítono / ALEXANDER SCHMALCZ piano (selección) ²¹ En este recital solamente se incluyó un número del ciclo: *September*.² En este recital solamente se incluyó un número del ciclo: *Im Abendrot*.

Ciclos de Lied

(1994-95 / 2022-23)

INTÉRPRETES, CICLOS Y TEMPORADAS

CANTANTES

Thomas Allen, barítono, VI (99-00)
Victoria de los Ángeles, soprano, I (94-95)
Anna Caterina Antonacci, soprano, XIX (12-13), XXI (14-15), XXIV (17-18)
Ainhoa Arteta, soprano, XX (13-14), XXV (18-19)
Olaf Baer, barítono, I (94-95), IV (97-98), VIII (01-02), IX (02-03)
Juliane Banse, soprano, VII (00-01), IX (02-03), X (03-04)
Daniela Barcellona, mezzosoprano, X (03-04)
María Bayo, soprano, IV (97-98), VIII (01-02)
Piotr Beczala, tenor, XXIV (17-18)
Teresa Berganza, mezzosoprano, V (98-99)
Gabriel Bermúdez, barítono, XVIII (11-12)
Florian Boesch, barítono, XVII (10-11), XIX (12-13), XXII (15-16), XXIV (17-18), XXV (18-19), XXVII (tres recitales, 20-21)
Barbara Bonney, soprano, V (98-99), VII (00-01), IX (02-03), XI (04-05)
Olga Borodina, mezzosoprano, XV (08-09)
Ian Bostridge, tenor, VI (99-00), XII (05-06), XV (08-09), XVI (09-10), XIX (12-13), XXI (14-15), XXIX (22-23)
Paata Burchuladze, bajo, II (95-96)
Manuel Cid, tenor, X (03-04)
Sarah Connolly, mezzosoprano, XXV (18-19)
Marianne Crebassa, mezzosoprano, XXIX (22-23)
José van Dam, bajo-barítono, IV (97-98), XIV (07-08)
Diana Damrau, soprano, XIV (07-08), XXIV (17-18)
David Daniels, contratenor, XII (05-06), XX (13-14)
Ingeborg Danz, contralto, IX (02-03)
John Daszak, tenor, VIII (01-02)
Danielle De Niese, soprano, XXII (15-16)
Sabine Devieille, soprano, XXVII (20-21)
Joyce DiDonato, mezzosoprano, XIII (06-07), XVI (09-10), XXII (15-16)
Stella Doufexis, mezzosoprano, XV (08-09)
Christian Elsner, tenor, XXII (15-16)
María Espada, soprano, XXII (15-16)
Bernarda Fink, mezzosoprano, XII (05-06), XVI (09-10), XXV (18-19)
Gerald Finley, bajo-barítono, XVI (09-10), XVIII (11-12)
Juan Diego Flórez, tenor, XI (04-05)
Vivica Genaux, mezzosoprano, XXI (14-15)

Véronique Gens, soprano, XX (13-14)
Christian Gerhaher, barítono, IX (02-03), XI (04-05), XII (05-06), XIV (07-08), XVI (09-10), XVIII (11-12), XX (13-14), XXI (14-15), XXII (15-16), XXIII (16-17), XXV (18-19), XXVI (dos recitales, 19-20), XXVII (20-21), XXVIII (dos recitales, 21-22), XXIX (22-23)
Matthias Goerne, barítono, V (98-99), VI (99-00), VII (00-01), VIII (01-02), IX (02-03), X (dos recitales, 03-04), XII (05-06), XIII (06-07), XIV (07-08), XV (08-09), XVI (09-10), XVII (10-11), XIX (12-13), XXI (14-15), XXIII (16-17), XXIV (tres recitales, 17-18), XXVI (19-20), XXVIII (21-22)
Elena Gragera, soprano, XIX (12-13)
Susan Graham, mezzosoprano, X (03-04), XIV (07-08), XVIII (11-12)
Monica Groop, mezzosoprano, III (96-97)
Werner Güra, tenor, XV (08-09)
Hakan Hagegard, barítono, II (95-96)
Ann Hallenberg, mezzosoprano, XXIV (17-18)
Thomas Hampson, barítono, III (96-97), V (98-99), VII (dos recitales, 00-01), XI (04-05)
Barbara Hendricks, soprano, II (95-96), IV (97-98), IX (02-03), XV (08-09)
Dietrich Henschel, barítono, VIII (01-02), IX (02-03), XII (05-06)
Nancy Fabiola Herrera, mezzosoprano, XVII (10-11), XXVI (19-20)
Wolfgang Holzmair, barítono, XIII (06-07)
Robert Holl, bajo-barítono, I (94-95)
Dmitri Hvorostovsky, barítono, III (96-97), VI (99-00)
Soile Isokoski, soprano, XVII (10-11)
Christiane Iven, soprano, XVII (10-11), XIX (12-13)
Gundula Janowitz, soprano, I (94-95)
Konrad Jarnot, barítono, XV (08-09)
Philippe Jaroussky, contratenor, XVIII (11-12), XXI (14-15)
Christiane Karg, soprano, XX (13-14), XXIX (22-23)
Vesselina Kasarova, mezzosoprano, IV (97-98), XII (05-06)
Simon Keenlyside, barítono, XIII (06-07), XV (08-09), XXI (14-15), XXVI (19-20)
Angelika Kirchschlager, mezzosoprano, VII (00-01), XI (04-05), XIV (07-08), XVII (10-11), XIX (12-13), XXIII (16-17)
Julia Kleiter, soprano, XXVIII (21-22)

Sophie Koch, mezzosoprano, XIII [06-07]
 Katharina Konradi, soprano, XXVIII [21-22]
 Konstantin Krimmel, barítono, XXIX [22-23]
 Magdalena Kožená, mezzosoprano, XIII [06-07]
 Marie-Nicole Lemieux, contralto, XXI [14-15]
 Marjana Lipovšek, mezzosoprano, V [98-99]
 Felicity Lott, soprano, II [95-96], III [96-97], IX [02-03], XI [04-05], XIII [06-07]
 Christopher Maltman, barítono, XVI [09-10]
 Karita Mattila, soprano, XXII [15-16]
 Sylvia McNair, soprano, II [95-96]
 Bejun Mehta, contratenor, XIII [06-07], XVII [10-11], XXVII [20-21]
 Waltraud Meier, mezzosoprano, X [03-04], XIV [07-08]
 Carlos Mena, contratenor, XV [08-09], XXIII [16-17]
 María José Montiel, mezzosoprano, XXI [14-15]
 Hanna-Elisabeth Müller, soprano, XXIV [17-18]
 Hanno Müller-Brachmann, bajo-barítono, XXII [15-16]
 Ann Murray, mezzosoprano, II [95-96], III [96-97], VIII [01-02]
 Leo Nucci, barítono, XX [13-14], XXIV [17-18]
 Christiane Oelze, soprano, V [98-99]
 Josep-Ramon Olivé, barítono, XXVIII [21-22]
 Anne Sofie von Otter, mezzosoprano, II [95-96], VIII [01-02], XVI [09-10]
 Mark Padmore, tenor, XIV [07-08], XVIII [11-12], XXIII [16-17], XXVIII [21-22]
 René Pape, bajo, XXIX [22-23]
 Miah Persson, soprano, XXII [15-16]
 Mauro Peter, tenor, XXIII [16-17]
 Marlis Petersen, soprano, XV [08-09], XXVIII [21-22]
 Adrienne Pieczonka, soprano, XXII [15-16], XXV [18-19]
 Luca Pisaroni, barítono, XXIII [16-17]
 Ewa Podleś, contralto, VIII [01-02], XI [04-05], XXII [15-16]
 Matthew Polenzani, tenor, XXVII [20-21]
 Christoph Prégardien, tenor, VI [99-00], IX [02-03], XXVI [19-20], XXVII [20-21]
 Hermann Prey, barítono, I [94-95]
 Margaret Price, soprano, I [94-95]
 Thomas Quasthoff, bajo-barítono, I [94-95], II [95-96], VII [00-01], XXV [18-19]
 Johan Reuter, barítono, XX [13-14]
 Isabel Rey, soprano, VI [99-00], XVI [09-10]
 Núria Rial, soprano, XXVII [20-21]
 Christine Rice, mezzosoprano, XV [08-09]
 Anna Lucia Richter, mezzosoprano, XXVII [20-21], XXVIII [21-22]

Dorothea Röschmann, soprano, VIII [01-02], XV [08-09], XXV [18-19]
 Amanda Roocroft, soprano, XII [05-06], XIX [12-13]
 Kate Royal, soprano, XV [08-09]
 Xavier Sabata, contratenor, XXIV [17-18]
 Ana María Sánchez, soprano, VII [00-01]
 Michael Schade, tenor, XXV [18-19]
 Christine Schäfer, soprano, XI [04-05], XIII [06-07], XVIII [11-12]
 Markus Schäfer, tenor, XXII [15-16]
 Andreas Schmidt, barítono, I [94-95], III [96-97]
 Andreas Scholl, contratenor, X [03-04]
 Peter Schreier, tenor, I [94-95]
 André Schuen, barítono, XXV [18-19], XXVIII [21-22], XXIX [22-23]
 Anne Schwanewilms, soprano, XIV [07-08], XVIII [11-12]
 Franz-Josef Selig, bajo, XXII [15-16], XXV [18-19]
 Ekaterina Semenchuk, mezzosoprano, XXV [18-19], XXVIII [21-22]
 Bo Skovhus, barítono, V [98-99]
 Nathalie Stutzmann, contralto, VI [99-00], XX [13-14]
 Bryn Terfel, barítono, II [95-96]
 Eva Urbanová, soprano, XI [04-05]
 Violeta Urmama, soprano, XI [04-05], XVII [10-11], XXIII [16-17]
 Deborah Voigt, soprano, X [03-04]
 Michael Volle, barítono, XXII [15-16]
 Manuel Walsler, barítono, XXIX [22-23]
 Eva-Maria Westbroek, soprano, XXVIII [21-22]
 Ruth Ziesak, soprano, IV [97-98]

PIANO

Pierre-Laurent Aimard, XIII [06-07]
 Juan Antonio Álvarez Parejo, V [98-99]
 Carlos Aragón, XXI [14-15]
 Mikhail Arkadiev, III [96-97], VI [99-00]
 Edelmiro Arnaltes, VI [99-00]
 Christoph Berner, XV [08-09]
 Kristian Bezuidenhout, XXVIII [21-22]
 Elisabeth Boström, II [95-96]
 Joseph Breinl, XIV [07-08]
 Ammiel Bushakevitz, XXVII [20-21], XXVIII [dos recitales, 21-22], XXIX [22-23]
 Antón Cardó, XIX [12-13]
 Nicholas Carthy, X [03-04]
 Josep María Colom, X [03-04], XXI [14-15]
 Love Derwinger, IX [02-03], XV [08-09]
 Helmut Deutsch, IV [97-98], V [98-99], VIII [01-02], XIV [07-08], XVII [10-11], XVIII [11-12], XXIII [16-17], XXIV [17-18]

- Thomas Dewey, I [94-95]
 Peter Donohoe, VIII [01-02]
 Caroline Dowdle, XXVI [19-20]
 Julius Drake, VI [99-00], XII [05-06],
 XIII [dos recitales, 06-07],
 XVI [dos recitales, 09-10], XVII [10-11],
 XVIII [11-12], XIX [12-13], XXI [14-15], XXII [15-16],
 XXIII [16-17], XXV [18-19], XXVI [19-20],
 XXVII [20-21], XXVIII [21-22], XXIX [22-23]
 Jérôme Ducros, XVIII [11-12], XXI [14-15]
 Rubén Fernández Aguirre, XVII [10-11]
 Alexander Fleischer, XXIX [22-23]
 Bengt Forsberg, II [95-96], VIII [01-02], XVI [09-10]
 Irwin Gage, IX [02-03]
 Susana García de Salazar, XV [08-09],
 XXIII [16-17]
 Michael Gees, VI [99-00], IX [02-03],
 XXIV [17-18]
 Victoria Guerrero, XXVIII [21-22]
 Albert Guinovart, I [94-95]
 Andreas Haefliger, V [98-99]
 Friedrich Haider, IV [97-98]
 Daniel Heide, XXV [18-19], XXVIII [21-22],
 XXIX [22-23]
 Markus Hinterhäuser, XXIV [17-18], XXVIII [21-22]
 Hartmut Höll, XXII [15-16]
 Gerold Huber, IX [02-03], XI [04-05], XII [05-06],
 XIV [07-08], XVI [09-10], XVIII [11-12], XX [13-14],
 XXI [14-15], XXII [15-16], XXIII [16-17],
 XXV [18-19], XXVI [dos recitales, 19-20],
 XXVII [20-21], XXVIII [dos recitales, 21-22],
 XXIX [22-23]
 Ludmila Ivanova, II [95-96]
 Rudolf Jansen, I [94-95], III [96-97], V [98-99]
 Graham Johnson, II [95-96], III [96-97], VII [00-01],
 VIII [01-02], IX [02-03], XI [04-05], XIII [06-07],
 XV [08-09], XVI [09-10]
 Martin Katz, XII [05-06], XX [13-14]
 Stephan Matthias Lademann, XIV [07-08],
 XXVIII [21-22]
 Manuel Lange, XVIII [11-12]
 Anne Le Bozec, XXIV [17-18]
 Elisabeth Leonskaja, XII [05-06], XIV [07-08]
 Paul Lewis, XVIII [11-12]
 Oleg Maisenberg, I [94-95]
 Susan Manoff, XX [13-14]
 Ania Marchwińska, VIII [01-02], XXII [15-16]
 Roman Markowicz, XI [04-05]
 Malcolm Martineau, II [95-96], V [98-99],
 VII [00-01], IX [02-03], X [03-04], XI [04-05],
 XII [05-06], XIII [06-07], XIV [07-08], XV [08-09],
 XVII [10-11], XVIII [11-12], XIX [12-13], XX [13-14],
 XXI [14-15], XXII [15-16], XXV [18-19],
 XXVII [20-21], XXVIII [21-22]
 Ville Matvejeff, XXII [15-16]
 Joseph Middleton, XXIX [22-23]
 Kennedy Moretti, XXII [15-16]
 Kevin Murphy, XIII [06-07]
 Walter Olbertz, I [94-95]
 Jonathan Papp, VI [99-00]
 Enrique Pérez de Guzmán, VII [00-01]
 Maciej Pikulski, IV [97-98], XIV [07-08],
 XXIII [16-17]
 Jiří Pokorný, XI [04-05]
 Camillo Radicke, XV [08-09], XXIX [22-23]
 Sophie Raynaud, XIII [06-07]
 Wolfram Rieger, I [94-95], III [96-97], V [98-99],
 VII [dos recitales, 00-01], IX [02-03], XI [04-05],
 XVII [10-11], XXV [18-19]
 Juliane Ruf, XXIV [17-18]
 Vincenzo Scalera, XI [04-05]
 Staffan Scheja, II [95-96], IV [97-98]
 Alexander Schmalcz, XVI [09-10], XIX [12-13],
 XXI [14-15], XXIII [16-17], XXVI [19-20]
 Eric Schneider, VI [99-00], VII [00-01], VIII [01-02],
 IX [02-03], X [03-04], XIII [06-07], XV [08-09],
 XVIII [11-12]
 Jan Philip Schulze, XI [04-05], XVII [10-11],
 XX [13-14]
 Fritz Schwinghammer, VIII [01-02], XII [05-06]
 Semjon Skigin, XXV [18-19], XXVIII [21-22]
 Inger Södergren, VI [99-00], XX [13-14]
 Charles Spencer, I [94-95], XII [05-06]
 Anthony Spiri, V [98-99], XII [05-06], XVI [09-10],
 XXV [18-19]
 Donald Sulzen, XIX [12-13], XXI [14-15], XXIV [17-18]
 David Švec, XI [04-05]
 Melvyn Tan, VII [00-01]
 Craig Terry, XXII [15-16]
 Alexandre Tharaud, XXVII [20-21]
 James Vaughan, XXIV [17-18]
 Roger Vignoles, II [95-96], III [96-97], XIV [07-08],
 XV [08-09], XVI [09-10], XIX [12-13],
 XXI [14-15], XXIII [16-17], XXV [18-19],
 XXVII [20-21]
 Marita Viitasalo, XVII [10-11]
 Alessandro Vitiello, X [03-04]
 Jonathan Ware, XXVII [20-21]
 Véronique Werklé, VIII [01-02]
 Mats Widlund, XXIV [17-18]
 Dmitri Yefimov, XV [08-09]
 Alejandro Zabala, XVI [09-10]
 Brian Zeger, IV [97-98], X [03-04], XXII [15-16]
 Justus Zeyen, I [94-95], II [95-96], VII [00-01],
 XXIV [17-18], XXV [18-19],
 XXVII [dos recitales, 20-21]
 David Zobel, XVI [09-10]

ACTOR

Jordi Dauder, narrador, XII (05-06)

ARPA

Anneleen Lenaerts, XXIX (22-23)

CLARINETE

Pascal Moraguès, II (95-96)

CLAVE

Markus Märkl, X (03-04)

FORTEPIANO

Andreas Staier, XXVII (20-21)

VIOLÍN

Daniel Hope, XVI (09-10)

ACORDEÓN, GUITARRA Y CONTRABAJO

Bebe Risenfors, XVI (09-10)

GRUPO DE CÁMARA

Italian Chamber Ensemble, XX (13-14)

Trío Wanderer, XIII (06-07)

EQUIPO DEL TEATRO DE LA ZARZUELA

Daniel Bianco

Director

Guillermo García Calvo

Director Musical

Miguel Galdón

Director Adjunto

Javier Alfaya Hurtado

Gerente

Paco Pena

Director de Producción

Antonio López

Director Técnico

Antonio Fauró

Director del Coro

Carlos Granados

Asistente a la Dirección

Jesús Pérez Gil

Coordinador de Producción

Juan Marchán

Coordinador de Comunicación y Difusión

Mahor Galilea

Directora de Escenario

Ricardo Cerdeño

Adjunto a la Dirección Técnica

Francisco Prendes

Coordinador de Actividades Pedagógicas

María Rosa Martín

Jefa de Abonos y Taquilla

José Luis Martín

Jefe de Sala

Agustín Delgado

Jefe de Mantenimiento

Audiovisuales

Rosa María Escribano

Manuel García

Álvaro Jesús Sousa

Juan Vidau

Caja

Daniel de Huerta

María de los Ángeles Arias

Centralita Telefónica

Mary Cruz Álvarez

Climatización

Blanca Rodríguez

Conserjería

Santiago Almena

Daniel de Gregorio Fernández

Eudoxia Fernández

Esperanza González

Eduardo Lalama

Laura Pozas

Francisco J. Sánchez

María Carmen Sardiñas

Gerencia

Begoña Dueñas Espinar

Nuria Fernández

María Dolores Gómez

Francisco Yesares

Iluminación

Eneko Álamo

Raúl Cervantes

Ana Coca

Alberto Delgado

Javier García

Fernando Alfredo García

Carlos Guerrero

Ángel Hernández

Rafael Fernando Pacheco

Maquillaje

María Teresa Clavijo

Diana Lazcano

Aminta Orrasco

Gemma Perucha

Begoña Serrano

Maquinaria

Antonio José Benítez

Francisco Javier Bueno

Luis Caballero

Ángel Herrera

Carlos Pérez

José Ángel Pérez

Virginia Ponce

Eduardo Santiago

Santiago Sanz

María Luisa Talavera

José Luis Véliz

Antonio Walde

Materiales Musicales y Documentación

Vigor Kurić

Oficina Técnica

María del Pilar Amich

Antonio Conesa

María Díaz Montero

Luis Fernández

Néida Jiménez

Deborah Macías

José Manuel Martín

Mónica Pascual

Raúl Rubio

Peluquería

José Antonio Castillo

Emilia García

María Carmen Rubio

Pianistas

Lilliam María Castillo

Ramón Grau

Juan Ignacio Martínez

Producción

Eva Chiloeches

Cristina Lobeto

Carlos Roó

Regiduría

María Sonia Blanco

Alfonso Enrique

Alba María Pastor

África Rodríguez

Mónica Yáñez

Sala

Antonio Arellano

Isabel Cabrerizo

Eleuterio Cebrián

Elena Félix

Mónica García

María Gemma Iglesias

Carlos Martín

Javier Párraga

Sastrería

María Reyes García

María Isabel Gete

Marina Gutiérrez

Roberto Carlos Martínez

Montserrat Navarro

Secretaría de Dirección

Blanca Aranda

Secretaría Técnica del Coro

Guadalupe Gómez

Taquillas

Alejandro Ainoza

Juan Carlos Conejero

Rosa Díaz Heredero

Telar y Peine

Javier Álvarez

Raquel Callaba

José Luis Calvo

Francisco Javier Fernández

Sonia González

Oscar Gutiérrez

Sergio Gutiérrez

Joaquín López

Utería

Oscar David Bravo

Vicente Fernández

Natalia García

Francisco Javier González

Francisco Javier Martínez

Ángela Montero

Carlos Palomero

Juan Carlos Pérez

María Josefa Romero

EQUIPO DEL CENTRO NACIONAL DE DIFUSIÓN MUSICAL (CNDM)

Director

Francisco Lorenzo Fraile de Manterola

Gerente

Lucía Ongil García

Adjunta a Dirección y Coordinadora Artística

Maider Múgica Mancho

Asistente de Dirección

Rosa Sánchez Rodríguez

Directora de Producción

Elena Borderías López de Sebastián

Directora de Comunicación

Susana Fernández Serrán

Directora de Publicaciones

Alba Ramírez Roeznillo

Asistente de Comunicación y de Producción

Pepa Hernández Villalba

Asistentes de Producción

Pedro Barberán Solar

Luis Martín Oya

José Luis Sáez Sánchez

Lola Allona Alberich

Relaciones Externas y Protocolo

Camino del Campo Bécares

Administración

Olga Tena Alagón

Patricia Gallego Gómez

Kiko Franco Molinillo

Dirección artística del Ciclo de Lied: Antonio Moral

Coordinación editorial y sobretitulado: Víctor Pagán

Sobretitulado: Antonio León, Jesús Aparicio (edición y sincronización)

Imagen de la cubierta: © Yann Arthus-Bertrand

Impresión: Fermisa

NIPO: 827-23-009-3



TEATRO DE
LA ZARZUELA

TEATRO DE LA ZARZUELA

Jovellanos, 4 - 28014 Madrid, España
Tel. centralita: (34) 915 245 400
teatrodelazarzuela.mcu.es
Departamento de abonos y taquillas:
Tel. (34) 915 245 472 y 910 505 282

INFORMACIÓN

Se ruega la máxima puntualidad en todas las funciones. Quien llegue tarde deberá esperar a la primera pausa o al descanso de cada espectáculo para poder acceder a la sala. Está prohibido hacer fotografías y cualquier otro tipo de grabación o filmación, así como acceder a la sala con teléfonos móviles conectados. Se ruega asimismo desconectar las alarmas de los relojes.

El Teatro es un espacio libre de humos. Está prohibido fumar en todo el recinto. El Teatro de la Zarzuela no se hace responsable de modificaciones de los títulos, intérpretes, horarios o fechas de las funciones. Siempre que sea posible, el Teatro anunciará estos cambios en la prensa diaria y en las respectivas páginas web. En ningún caso, salvo la cancelación del espectáculo, el Teatro devolverá el importe de las entradas. Tampoco será responsable de entradas adquiridas fuera de los puntos de venta oficiales.

TAQUILLAS

La adquisición de localidades para este Teatro se podrá realizar directamente en las taquillas de todos los Teatros Nacionales, en su horario habitual.

AUDITORIO NACIONAL DE MÚSICA (OCNE, CNDM)

Príncipe de Vergara, 146 - 28002 Madrid
Tel. (34) 913 370 140 - 913 370 139

TEATRO DE LA COMEDIA (CNTC)

Príncipe, 14 - 28012 Madrid
Tel. (34) 915 327 927 - 915 282 819

TEATRO MARÍA GUERRERO (CDN)

Tamayo y Baus, 4 - 28004 Madrid
Tel. (34) 913 102 949 - 913 101 500

TEATRO VALLE-INCLÁN (CDN)

Plaza de Lavapiés, s/n - 28012 Madrid
Tel. (34) 915 058 801 - 915 058 800

VENTA TELEFÓNICA, INTERNET

Asimismo, la adquisición de abonos y localidades sueltas para este Teatro (no se incluyen grupos ni localidades con descuentos) se podrá realizar, dentro de las fechas establecidas, todos los días del año, a través de la línea telefónica habilitada a tal efecto, en horario de 10:00 a 22:00 horas: 902 224 949.

Las entradas adquiridas a través de este sistema pueden recogerse en los servidores instalados en la Red de Teatros Nacionales o en las propias taquillas de los mismos: Teatro de la Zarzuela, Auditorio Nacional de Música, Teatro María Guerrero, Teatro Pavón y Teatro Valle-Inclán. También se pueden adquirir entradas a través de Internet, utilizando los servicios de: entradasinaem.es

TIENDA DEL TEATRO

Se puede comprar en esta tienda el programa de cada título lírico a 5 euros, así como los programas publicados con anterioridad.

También se venden diversos objetos de recuerdo.



© Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción total o parcial de los textos o imágenes de este programa sin previo permiso, por escrito, del Centro Nacional de Difusión Musical y/o del Teatro de la Zarzuela.

TEATRO DE LA ZARZUELA

PRÓXIMAS ACTIVIDADES

Febrero-marzo 2023

Del 8 al 12 de febrero de 2023. 20:00h (domingos, 18:00h)

La Dolores

Tomás BRETÓN

Domingo, 12 de febrero de 2023. 12:00h

Domingos de Cámara

Miguel BORREGO VIOLÍN / Isabel DOBARRO PIANO

Viernes, 24 y sábado, 25 de febrero y viernes, 3 y sábado, 4 de marzo de 2023. 20:00h

Yo te querré (Proyecto Zarza)

Francisco ALONSO

Lunes, 27 y martes, 28 de febrero de 2023. 20:00h

Notas del Ambigú: *Don Pablo... ¿con brocha?*

Conmemoración de los 50º años de la muerte de Pablo Picasso

Gerardo BULLÓN BARÍTONO / Ramón GRAU PIANO

Martes, 7 de marzo de 2023. 20:00h

Concierto: *Música sinfónica española*

CONCIERTO DE JÓVENES DIRECTORES

Miércoles, 8 de marzo de 2023. 20:00h

Notas del Ambigú: *D'amore*

Conmemoración del Día Internacional de la Mujer

Cecilia BERCOVICH VIOLÍN, VIOLA Y VIOLA D'AMORE

Del 25 de marzo al 1 de abril de 2023. 20:00h (domingo, 18:00h)

La violación de Lucrecia

José de NEBRA

Ciclo de conferencias: «La violación de Lucrecia»

Nieves PASCUAL CONFERENCIANTE (disponible en Facebook / YouTube)

XXIX CICLO DE LIED

Lunes, 27 de marzo de 2023. 20:00h

Recital V

MARIANNE CREBASSA MEZZOSOPRANO

JOSEPH MIDDLETON PIANO

Obras de M. Ravel, C. Debussy, F. Mompou, H. Villa-Lobos y J. Guridi

Viernes, 31 de marzo de 2023. 20:00h

Concierto: *Una serenata española*

Celso ALBELO TENOR

ORQUESTA DE PULSO Y PÚA DE LA UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID



Coproducen:

